

Los Cuentos

Janaki y Saraswati: un cuento de la India*

Había una vez, no hace mucho tiempo, una joven promotora de salud llamada Janaki que vivía en la pequeña aldea de Mumabundo en el norte de la India. Después de hacer una lista de los problemas de salud de su aldea, Janaki se dio cuenta de que uno de los mayores era que las mujeres no comían bien durante el embarazo. Comían demasiado poco y estaban muy flacas y anémicas. Como resultado, muchos niños nacían pequeños, flacos y débiles. Muchos morían. Algunas de las madres morían también de hemorragias o infecciones después del parto.

Janaki empezó a reunir a las mujeres los martes por la tarde para enseñarles cosas acerca de la alimentación. Les explicó los distintos grupos de alimentos y la importancia de comer lo suficiente. Les habló sobre las vitaminas y minerales y qué alimentos contenían el hierro que les ayudaría a evitar la anemia. Para hacer más interesantes las charlas, Janaki usaba tarjetas relámpago y un franelógrafo, y hasta les pidió a las madres que trajeran distintos alimentos de sus jardines y del mercado.



Pero a medida que pasaban los meses, nada cambiaba. Las mujeres embarazadas seguían viniendo a las reuniones de los martes. Y continuaban comiendo mal.

Una noche, una de las madres que había asistido a casi todas las reuniones de los martes, dio a luz. Se había puesto más y más anémica durante el embarazo y debido a la pérdida de sangre después del parto, murió. Su niño murió también.

Janaki se sintió culpable en parte. Decidió ir a hablar con Saraswati, una anciana muy sabia a quien todos pedían consejo. Saraswati también practicaba la medicina *ayurvédica*, que es la forma tradicional de curar en la India.

Janaki le explicó su problema a la anciana.

Saraswati puso su arrugada mano sobre el hombro de Janaki. -Creo que tu problema es éste —dijo—. Empezaste con lo que aprendiste en tu entrenamiento de salud en vez de con lo que ya saben las mujeres de la aldea. Debes aprender a ver las cosas a través de sus ojos.

-¿Qué quiere decir? —preguntó Janaki.

*Muchas de las ideas de este cuento han sido tomadas de "La educación a través de la analogía apropiada", un trabajo en inglés de Mark y Mimi Nichter.

-Les has estado diciendo a las mujeres que si comen más durante el embarazo sus bebés pesarán más cuando nazcan. Pero aquí las madres tienen miedo de tener bebés grandes. Algunas veces, si el bebé está demasiado grande para sus caderas, la madre no puede dar a luz. Así que las madres han aprendido a comer poco durante el embarazo, para tener bebés más pequeños.

- ¡Con razón fallaron mis enseñanzas! —dijo Janaki—. ¿Por qué no me lo dijeron? Yo traté de animarlas a expresar sus ideas.

-Tal vez tú fuiste demasiado rápida y demasiado firme al hablar de tus nuevas ideas —dijo Saraswati—. A las mujeres no les gusta contradecirte.

-Pero, entonces, ¿cómo les puedo enseñar? —preguntó Janaki.

-Empieza con lo que ellas saben y creen. Básate en eso —contestó Saraswati—. Por ejemplo, háblales de **dhatu**. Según nuestra tradición, **dhatu** es una sustancia que presta fuerza y armonía. Está relacionada con comer ciertos alimentos. A las mujeres embarazadas no les interesa aumentar su peso o tener bebés más grandes. Pero sí les interesa la fuerza y la armonía para ellas mismas y para sus bebés, cuando viene a través de **dhatu**.

Janaki invitó a Saraswati a hablarles de **dhatu** a las mujeres en la siguiente reunión del martes.

Cuando todas estaban reunidas, Saraswati empezó por contarles un cuento de una familia cuya cosecha de mangos había fallado porque no habían fertilizado sus árboles a tiempo. Preguntó, -Cerca del tiempo de la cosecha, si la fruta se ve raquítica, ¿es oportuno agregar estiércol a la tierra?

-No, no —dijeron las mujeres—. ¡Ya es demasiado tarde!

-Así es con el parto —dijo Saraswati—. Un parto difícil muchas veces resulta de la debilidad de la madre y del bebé, porque les falta **dhatu**. Puesto que la madre tiene que compartir su **dhatu** con su bebé, ella necesita comer suficientes alimentos que producen **dhatu**. Pero se toma tiempo formar **dhatu**. Es necesario comer durante todo el embarazo alimentos que producen sangre y **dhatu**.

Las mujeres estaban emocionadas y empezaron a discutir lo que sabían de los alimentos que producen **dhatu**. Le rogaron a Saraswati que volviera y les hablara otra vez.

El siguiente martes Saraswati no fue a la reunión. Pero antes de que se realizara, habló con Janaki sobre cómo podría interesar a las madres en comer alimentos con hierro. Saraswati le recordó que la rojez del cuerpo y de la sangre se considera como seña de salud. En Mumabundo se dice que las mujeres embarazadas están en peligro de "impurezas de la sangre" y el hierro se usa tradicionalmente para proteger y purificar la sangre cuando hay peligro. Además, los tés hechos de plantas ricas en hierro, tales como el fenogreco y el ajonjolí, se les dan a las jóvenes cuando empiezan a menstruar y antes de casarse para fortalecer la sangre y aumentar la belleza. Saraswati sugirió que Janaki se basara en estas tradiciones para ayudarles a las mujeres a darse cuenta de lo necesarios que son los alimentos ricos en hierro durante el embarazo.



LOS BUENOS ALIMENTOS DURANTE EL EMBARAZO —DIJO SARASWATI— SON COMO EL ABONO PARA LOS ÁRBOLES FRUTALES. EL RESULTADO ES MEJOR 'FRUTA' — BEBÉS MÁS FUERTES Y FELICES.



Así que Janaki discutió estas costumbres durante la reunión del martes:

-Cuando una de nosotras está "impura" durante la regla o después del parto, cuando relampaguea o alguien tiene convulsiones, sostenemos un pedazo de hierro en la mano o lo lanzamos frente a la casa. ¿Por qué?

-Es para protegernos de **sandhi**, los espíritus malos.

-Cuando un pollo se muere de repente, lo cocemos con un pedazo de hierro en la olla. ¿Por qué?

-Para purificarlo de **visha** (veneno).



-Sí, dijo Janaki. Todos sabemos que el hierro tiene **guna** (el poder de proteger y purificar). Esto también es cierto adentro del cuerpo. El hierro hace la sangre roja y fuerte. Podemos ver por el color rojo de nuestras lenguas y nuestras uñas que tenemos la sangre fuerte. Si tenemos la sangre débil, estarán pálidas, no rojas.

Las mujeres comenzaron a examinar las lenguas y uñas, unas de las otras. Pronto se empezaron a preocupar.

-Algunas de nosotras tenemos la sangre muy débil —dijeron—. Necesitamos **guna** para purificarnos y protegernos. ¿Debemos sostener en la mano un pedazo de hierro?



-El hierro ayudará —explicó Janaki—, pero sólo cuando esté dentro de nosotras. Hay plantas que son ricas en hierro. ¿Cuáles plantas les damos en forma de té a las jóvenes cuando empiezan a menstruar o antes del matrimonio, para aumentar su sangre y su belleza?

-¡Fenogreco y semilla de ajonjolí! —dijeron las mujeres.

-Sí —dijo Janaki—. Estas plantas son ricas en hierro. Así que debemos comerlas durante el embarazo, para fortalecer nuestra sangre.

-¿Qué otros alimentos son ricos en hierro? —preguntaron ansiosamente las madres. Janaki ya les había dicho muchas veces. Pero ésta era la primera vez que habían mostrado verdadero interés y habían pedido los datos ellas mismas.

A medida que pasaban las semanas y los meses, más y más mujeres venían a las discusiones de los martes. Cada semana examinaban las lenguas y las uñas, unas de las otras. Y empezaron a ocurrir cambios. Habían descubierto que la **guna** de las comidas ricas en hierro fortalecía su sangre. También habían empezado a comer más para que ellas y sus bebés, a través de **dhatu**, lograrán más fuerza y armonía.

Hoy en día, comer bien durante el embarazo se ha hecho parte de la tradición en Mumabundo. Los bebés nacen más sanos, y menos mujeres mueren en el parto.

LAS DISCUSIONES DESPUES DE LOS CUENTOS

Un cuento como éste de la India puede ser útil para ayudar a los promotores o a los instructores a pensar en maneras apropiadas de enseñar.

Después de contar o de leer un cuento a un grupo, usted puede preguntar: "En cuanto a la educación en salud, ¿qué puntos importantes o métodos sobresalen en este cuento?".

El grupo podría hacer una lista de ideas parecida a la de abajo (antes de leer nuestra lista, piense en tantas cosas como pueda. Luego compare su propia lista con ésta. ¿Pasamos por alto algunas ideas importantes?)

Puntos importantes que aprendemos del cuento:

Conozca las costumbres locales. Antes de enseñar cosas acerca de la salud, es útil familiarizarse con las costumbres y creencias locales. Asegúrese de que su enseñanza no esté en conflicto con ellas.

Básese en las tradiciones. La enseñanza es más eficaz si usted respeta las tradiciones de la gente y las usa como base para introducir nuevas ideas.

Evite imponer ideas de fuera. El uso de materiales de enseñanza y de un enfoque de "diálogo" no es suficiente para lograr participación abierta en las discusiones en grupo. La promotora necesita ser sensible a las creencias del grupo y no tratar de imponer sus nuevos conocimientos sobre ellos.

Admita sus errores. Janaki fue lo suficientemente honrada como para admitir su fracaso y lo suficientemente humilde como para pedirle ayuda a alguien que tenía poco entrenamiento pero mucha experiencia práctica,

La gente mayor es un recurso valioso. Las promotoras pueden beneficiarse de los conocimientos y sabiduría de los ancianos y curanderos.

Dé un buen ejemplo. Saraswati le enseñó a Janaki dándole un buen ejemplo de una mejor manera de enseñar.

Un consejero prudente se queda en segundo plano. Saraswati no fue a la reunión una segunda vez. Ayudó a fortalecer la posición de Janaki en lugar de hacerse cargo de la enseñanza.

Use comparaciones. Saraswati y Janaki ayudaron a las mujeres a comprender nuevas ideas comparándolas con cosas que ellas ya conocían (por ejemplo, compararon las comidas nutritivas para las mujeres embarazadas con los fertilizantes para los árboles frutales).

Anime la costumbre de preguntar. Las mujeres no recordaron las lecciones de Janaki hasta que ellas mismas pidieron información. Sólo cuando la gente empieza a cuestionar, empezarán los cambios importantes.

Los cuentos pueden ser materiales de enseñanza. Todo este cuento es un ejemplo de cómo se pueden usar los cuentos como materiales de enseñanza. Ayudan a dar vida a las ideas.



EL USO DE CUENTOS COMO MATERIALES DE ENSEÑANZA

Un ejemplo de Nigeria

Un excelente ejemplo de cómo las formas tradicionales de aprender pueden convertirse en base para el entrenamiento de promotores, viene de Lardin Gabas, Nigeria. El Programa de Salud Rural de Lardin Gabas se ha descrito como sigue:*

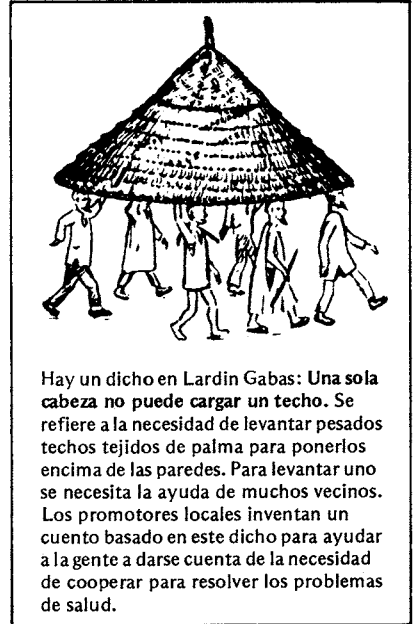
“El aspecto singular del programa de entrenamiento es su **uso extensivo de parábolas, ** dramas, canciones y adivinanzas**, métodos tradicionales de aprender entre la gente que aún depende mucho de la tradición oral. **Estas técnicas se usan tanto para impartir el curso como para enseñar en las aldeas.**

“La gente se ríe de la enseñanza o no hace caso de ella si está en conflicto con las creencias populares. Por esta razón, **los cuentos se idean de manera que incluyan los conocimientos o creencias tradicionales y que lleguen, por medio de la trama o historia, a una acción que ayude a resolver el problema.** Se imitan lo más posible las maneras acostumbradas de contar cuentos en la aldea. Los instructores deben ser sensibles a las diferencias de modelos y costumbres entre las distintas aldeas, ya que esas diferencias se reflejan en la forma y contenido de los cuentos tradicionales”.

En Lardin Gabas, incluso la enseñanza clínica, que pone un gran énfasis sobre la prevención a través del cambio en las prácticas de salud, se basa en contar cuentos.

“El método de diagnóstico que se enseña se basa en síntomas. Cada serie de síntomas sugiere una enfermedad acerca de la cual los promotores enseñarán a sus paisanos a través de un relato, tomando en cuenta las creencias y tabúes tradicionales.

“El uso de las medicinas sencillas se enseña en clínicas de práctica con pacientes verdaderos. A la breve historia clínica y examen físico sigue un relato que da a entender datos sobre qué factores contribuyeron a estos síntomas y qué medidas podrían tomarse para modificar el desarrollo de este problema de salud. **Enseñar a través de cuentos evita un enfrentamiento directo del paciente con sus conocimientos inadecuados y le permite identificarse con el personaje del cuento, quien resuelve el mismo problema.** Finalmente, se le receta el medicamento apropiado”.



Hay un dicho en Lardin Gabas: **Una sola cabeza no puede cargar un techo.** Se refiere a la necesidad de levantar pesados techos tejidos de palma para ponerlos encima de las paredes. Para levantar uno se necesita la ayuda de muchos vecinos. Los promotores locales inventan un cuento basado en este dicho para ayudar a la gente a darse cuenta de la necesidad de cooperar para resolver los problemas de salud.

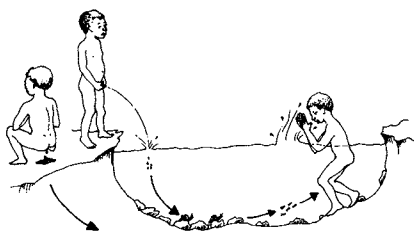
*El artículo completo—que es excelente—aparece en **CONTACTO**, 26 dic., 1977. Se puede obtener escribiendo al Consejo Mundial de Iglesias, 150 Route de Ferney, P.O. Box 2100, 1211 Ginebra 2, Suiza. www.oikumene.org/es. También vea la pág. 271.

****Parábola**: un cuento que enseña una lección.

DOS CUENTOS DE LARDIN GABAS, NIGERIA

Lombrices de la sangre (esquistosomiasis, Bilharzia*)

Una vez las tierras de dos hermanos se estaban agotando, así que decidieron cambiarse a una nueva aldea. Después de obtener permiso del cacique de una aldea cercana, construyeron casas nuevas y empezaron a cultivar sus tierras. Se dieron cuenta de que las familias no se juntaban al borde del río para sacar agua, sino que cada una tenía su propio pozo. Esto les parecía poco sociable a los recién llegados. Después de terminar de trabajar en sus parcelas cada día, los hermanos se bañaban en el río antes de irse a casa. Después de 3 meses, ambos empezaron a tener dolores de barriga y pronto empezaron a notar que tenían sangre en la orina. Pensaron que los vecinos los estaban envenenando, y fueron a quejarse.



Al explicar su problema, se les dijo a los hermanos que años antes los vecinos también habían tenido un problema igual. La gente estaba para cambiarse a otro lugar cuando un promotor les indicó que la enfermedad la transmitían pequeños organismos que vivían en las lagunas y ríos donde se bañaba la gente. Estas lombricitas se metían por la piel de los bañistas y pasaban por la sangre a sus barrigas. Los vecinos de la aldea también

se enteraron de que los huevecillos de las lombrices salían de la caca y la orina de la gente y luego eran llevados a las lagunas por la lluvia.

Los vecinos explicaron que por consejo del promotor, habían empezado a construir y a usar letrinas para enterrar la caca. También habían hecho pozos para sacar agua para tomar y para lavar. Una vez que los enfermos terminaron su tratamiento en el hospital, este dolor de barriga y orina con sangre dejó de ser un problema en su aldea.

Los dos hermanos siguieron el ejemplo de sus vecinos, y pronto se aliviaron.

Dejar algún tiempo entre cada hijo

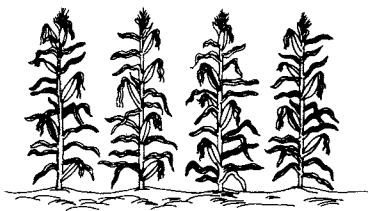
Un padre y su hijo estaban sembrando maíz. El hijo preguntó a su padre por qué no se sembraba más junto el maíz para obtener más cosecha por cada hectárea. El padre le explicó que si hay espacio entre las plantas, crecen más fuertes y sanas y producen más grano. ¿Puede usted ver la relación entre las matitas de maíz y los niños?

DEMASIADO JUNTAS



No crecen bien

BIEN APARTADAS



Crecen sanas y fuertes.

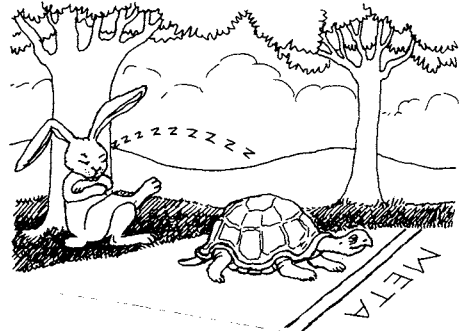
*La lombriz que causa la forma de esquistosomiasis que se encuentra en Latinoamérica se contagia únicamente por la caca y no por la orina.

En este libro usamos muchos cuentos (vea la lista en la página 276). Relatar cuentos es útil porque nos permite presentar ideas nuevas en un ambiente conocido pero imprevisto. Permite a la gente ver cómo armonizan o se oponen las ideas nuevas y viejas en una situación real. Los cuentos son también una forma tradicional de aprender que la mayoría de la gente ha experimentado desde la niñez.

DISTINTAS MANERAS DE ENSEÑAR CON RELATOS

1. Relatos con moraleja (fábulas o parábolas)

Algunos relatos enseñan una lección o *moraleja* que se declara al final. Estos pueden ser cuentos ficticios de animales (fábulas), cuentos imaginarios de personas o historias verdícas. En las páginas 28 y 103 de este libro hay ejemplos de parábolas.



MORALEJA:
LENTO PERO SEGURO GANA LA CARRERA.

2. Relatos que ayudan a la gente a pensar en problemas locales

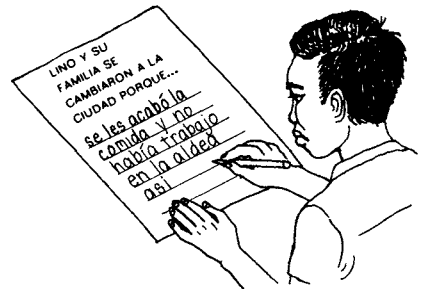
Algunos relatos no dan respuestas o moralejas sencillas, sino que señalan problemas actuales. Un ejemplo es "La historia de Luis" en la página 523. Este tipo de relato puede ayudar a hacer que la gente piense en cuestiones sociales y las discuta.

Al principio suele ser más fácil que un grupo discuta los problemas de personas imaginarias, llamadas personajes, de un cuento y no que hablen de sus propios problemas y los de su comunidad. Pero si empiezan por discutir los problemas que afrontan los personajes de un cuento, esto puede ayudarles a pensar en sus propias dificultades.



3. Relatos que ayudan a los estudiantes a escribir

En un programa comunitario de alfabetización en México hacen que los participantes aprendan a leer cuentos sobre problemas sociales que se relacionan a sus propias vidas. Partes de los cuentos se dejan en blanco, para que los alumnos las llenen. De esta manera, los alumnos participan en la creación de los relatos y los relacionarán más a su propia situación.



Muchas veces los relatos que mejor sirven para enseñar son los que los participantes mismos cuentan o completan basados en su propia experiencia.

4. Cuentos que relata un grupo

Esto son cuentos que todos desarrollan juntos. Una persona empieza hablando acerca de alguna familia o comunidad. Pone a los personajes en una situación difícil y luego le pasa el cuento al siguiente alumno. Este tiene que inventar cómo resuelven su problema los personajes y luego los hace caer de nuevo en apuros. Luego otro alumno continúa el cuento. Estos cuentos de grupo son especialmente útiles porque hacen que todos piensen y participen. Son muy divertidos para los niños.



5. Analogías o comparaciones que ayudan a la gente a descubrir respuestas sanas

El uso de comparaciones o *analogías* para encajar ideas nuevas en un ambiente conocido ya se discutió, con ejemplos, en las páginas 145 y 214. El cuento de Janaki y Saraswati de este capítulo también muestra cómo se hace esto.

Algunos promotores de Liberia, Africa, usan cuentos y recortes de animales para ayudar a la gente a darse cuenta de que la leche de pecho es más saludable para los niños que la leche en polvo o de lata:



6. Dramatización de los relatos

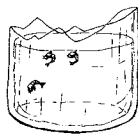
En Lardin Gabas, Nigeria, es frecuente que las personas dramatizen en sociodramas los relatos que contienen mensajes de salud. Primero un coordinador de grupo relata un cuento. Luego una persona lo repite y todos comentan sobre lo bien que lo repitió, qué detalles se le olvidaron, y cómo lo cambió (muchas veces, los participantes mejoran los relatos o les agregan detalles a medida que los cuentan). Al final todo el grupo dramatiza el relato. He aquí un ejemplo*:

Había una mujer llamada Pokta que vendía botes y botellas. Por todo su patio había botes y botellas llenos de agua.

Al hijo pequeño de la señora Pokta siempre le daba fiebre. Un día el chico tenía un dolor de cabeza horrible y mucha fiebre con escalofríos. La señora Pokta fue a la farmacia y compró **Caffenol** (aspirina con cafeína) para el chico, pero eso no le cortó la fiebre. Así que lo llevó a ver a un curandero, quien le hizo una cortadura en el pecho con un cuchillo y le chupó un poco de sangre.

Poco después, el chico murió. La señora Pokta estuvo triste mucho tiempo. No podía entender por qué el chico había tenido tanto paludismo. Pensó que tal vez ya estaba en Dios que el chico muriera.

Un día supo que había un promotor cerca de su aldea. Fue y le contó cómo había muerto su hijo. Así que el promotor la acompañó a su casa. Cuando llegaron, los zancudos zumbaban por dondequiera porque ya atardecía. El promotor vio los botes y botellas con agua por todos lados y encontró "maromeros" (zancudos inmaduros) en el agua.



Se los enseñó a la señora Pokta y le dijo que los zancudos habían picado a su hijo y le habían provocado el paludismo y la muerte. Juntos limpiaron el patio. Luego él le dijo que debería traer a sus otros niños a la clínica cada mes para que recibieran pastillas de **Daraprim** para prevenir el paludismo. Se pusieron más sanos y todos fueron más felices.

Después de dramatizar el relato, los miembros del grupo se hacen preguntas e inventan canciones acerca de los principales mensajes de salud que contiene. Repetir el mensaje a través de cuentos, sociodramas, discusión y canciones, permite que los alumnos recuerden todo bien.

7. Análisis de los relatos para descubrir mensajes escondidos o dañinos

A veces, sin querer, los relatos que se usan para enseñar sobre la salud llevan mensajes ocultos. **Si relatar cuentos ha de ayudar a la gente a lograr confianza en sí misma y a sentir orgullo de su propia cultura, se debe tener cuidado de que las costumbres y personas locales no aparezcan completamente malas y las costumbres o personas de fuera no aparezcan completamente buenas.** Si se señala un mal aspecto de alguna costumbre local, se debe mencionar también alguna costumbre provechosa. Si un relato habla de un curandero que hace algo dañino, es mejor si otro curandero (en vez de un fuereño) lo descubre y enseña a la gente una conducta mejor.

En el relato sobre el paludismo (malaria), note que la señora Pokta primero intenta **curarlo ella misma** (compra **Caffenol**). Esto falla. Luego recurre a un **curandero tradicional**. Este tratamiento también falla, y hasta puede haber empeorado al niño. Por fin va a ver a un **promotor fuereño**, cuyo consejo da buen resultado.

Los mensajes escondidos del relato son "El cuidado casero es malo", "La medicina tradicional es mala", y "Los consejos de fuera son buenos". Aunque el relato de la señora Pokta es de muchas maneras excelente, tales mensajes pueden en realidad debilitar la confianza de la gente en su propia experiencia y habilidad de hallar respuestas por sí mismos.

Los promotores necesitan analizar los cuentos que usan para asegurarse de que los mensajes ocultos fortalezcan los valores de la comunidad. (Compare este cuento de Lardin Gabas con el cuento de la India al principio de este capítulo).

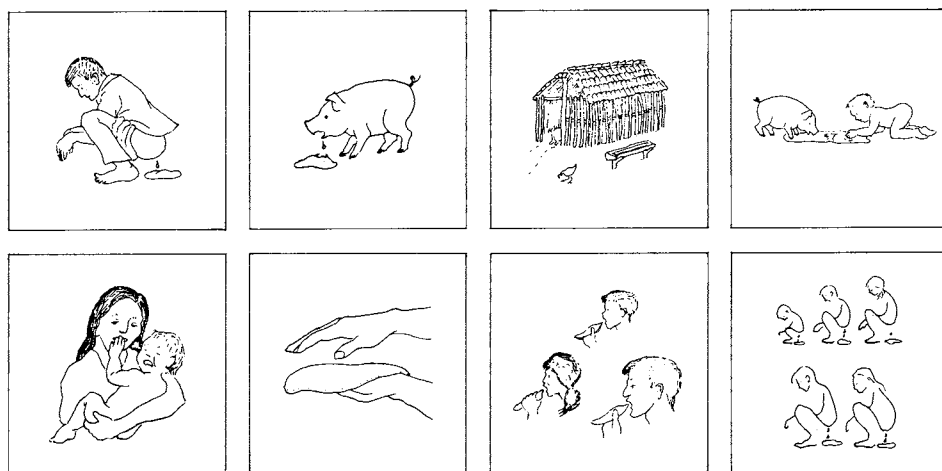
*Adaptado de un folleto en inglés llamado *Health Teaching for West Africa: Stories, Drama, and Song*, editado por David Hilton. Se puede obtener escribiendo a MAP International, 4700 Glynnco Parkway, Brunswick, GA 31525, EE.UU. www.map.org.

EL RELATO DE CUENTOS POR MEDIO DE DIBUJOS

El uso de dibujos para relatar un cuento puede ayudar de varias maneras:

- Con los dibujos la gente puede “ver” lo que pasa en el relato.
- Una serie de dibujos puede servir de guía al que relata los cuentos.
- Se pueden usar dibujos para ayudar al grupo a contar una historia acerca de su propia experiencia.
- Los promotores pueden usar tarjetas relámpago o rotafolios al discutir problemas de salud con grupos de aldeanos, dejando al grupo que trate de explicar lo que pasa en los dibujos. De esta manera, **los alumnos descubren el mensaje de salud por sí mismos y se lo dicen al instructor** (en vez de que el instructor se los diga).

Esta serie de tarjetas relámpago está basada en los dibujos de la página 132 de *Donde No Hay Doctor*.



En el capítulo 11 discutimos el uso de dibujos en las **tarjetas relámpago y rotafolios**. Pero los dibujos también se pueden usar para contar cuentos en **monitos, fotonovelas, diapositivas** (transparencias), **filminas o cine** (películas).

Monitos y fotonovelas

En muchos países, especialmente en Latinoamérica, la gente lee revistas de monitos más que ningún otro material escrito. Como resultado, se han producido muchas revistas de monitos y fotonovelas sobre diversos temas de salud. Algunas son excelentes, pero muchas son una mezcla aburrida de sermones y lavados de cerebro, disfrazados en una historia tonta.

En lugar de usar materiales ya preparados, los promotores pueden hacer sus propios monitos sobre temas de salud u organizar a los niños de la escuela para que los hagan. Pueden inventar historias y adaptarles dibujos, o copiar dibujos de otras revistas de monitos. Si alguien tiene una cámara fotográfica, el grupo puede llegar a crear fotonovelas con la gente local como “artistas”.*

*Un grupo de mujeres de Cuernavaca, México, produce sus propias fotonovelas y las publica en su boletín de noticias, *María, Liberación del Pueblo* (vea pág. 610).

Estos monitos o “cuento en dibujos”, es de la edición de *Donde No Hay Doctor* de la Asociación Voluntaria de Salud de la India.

Idea para enseñar:

Muestre estos monitos a un grupo de promotores, madres o niños. Discuta con ellos lo que podría hacer la familia de la historia para evitar que el mal se pase a los demás. Luego haga que el grupo invente su propia historia en dibujos sobre un problema común en su región.

Nota: a la gente se le harán más reales y más interesantes los cuentos si los personajes tienen nombres (en vez de que sólo se les llame “este chico” y “la mamá”). Trate de hacer a la gente de la historia tan fiel a la realidad como sea posible.



Filminas y diapositivas

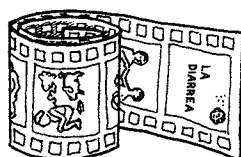
Las filminas y las diapositivas son formas de retratos (ya sea fotos o dibujos) que se pueden proyectar sobre una pared, sábana o pantalla. En general, tienen que presentarse de noche o en un cuarto oscuro, aunque se ha producido una pantalla especial (muy cara) para exhibiciones de día. En algunos países se pueden obtener proyectores con pilas, para usarse en regiones sin electricidad.*



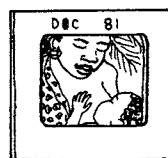
*Para obtener información sobre proyectores y “pantallas para luz del día”, escriba a Vecinos Mundiales o Outdoor Pictures (vea la página 609).

Las filminas y las diapositivas son parecidas, sólo que. . .

La filmina viene en rollo. Cuesta mucho menos que las diapositivas, pero sólo se puede exhibir en el orden en que viene.



Las diapositivas son retratos individuales. Pueden exhibirse en cualquier orden.



Se pueden obtener filminas y series de diapositivas sobre muchos temas de salud escribiendo a TALC, Vecinos Mundiales PRODUSER y a otros grupos (vea la pág. 609 o **DNHD**, pág. 389). Muchas de estas filminas y diapositivas vienen con cassette grabado o guión escrito para ayudar en el relato de cuentos con mensajes de salud.

Las series de diapositivas que demuestran los métodos de enseñanza y las obras de teatro campesino presentados en este libro se pueden obtener escribiendo a la Fundación Hesperian (vea la pág. 609). Las diapositivas de los cuadros del Capítulo 27 son relatos emocionantes que ayudan a discutir en grupo los problemas sociales y de salud.

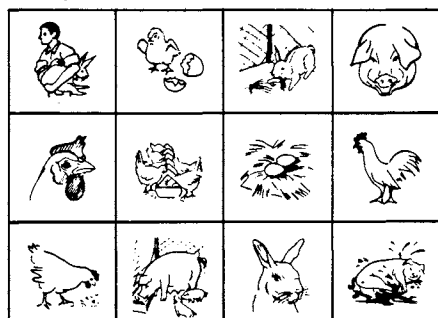
PRECAUCION: Tenga cuidado al comprar filminas sobre temas de salud. Algunas son excelentes, pero muchas están mal hechas o comunican mensajes equivocados, especialmente algunas sobre la planificación familiar. Tenga el mismo cuidado al escoger monitos sobre la salud, fotonovelas y cualesquier material de enseñanza producido en masa.

Filminas que hace usted mismo: Una desventaja de comprar filminas o diapositivas de lugares alejados es que lo que muestran y relatan quizás no se relacione con la situación de su región. Sin embargo, usted y otros promotores locales pueden hacer sus propias filminas. Vecinos Mundiales distribuye un *Manual de calcado para ayudas visuales* que da indicaciones completas sobre esto.

Usted necesitará:

- cintas de plástico de acetato o polivinílico de 5 cm (2 pulgadas) de ancho (Puede usar placas de radiografías viejas si las remoja en lejía o sosa cáustica por un día y luego las talla hasta que se les caiga la capa negra).
- puntas para plumas y portaplumas
- tinta negra permanente
- marcadores de colores con tinta permanente
- un proyector que pueda exhibir diapositivas de 5 cm

Usted puede hacer sus propios dibujos sobre las cintas de plástico y colorearlos. Si prefiere copiar o trazar los dibujos, el manual de Vecinos Mundiales contiene muchos dibujos que pueden trazarse fácilmente. Aquí presentamos ejemplos de dos series de dibujos.



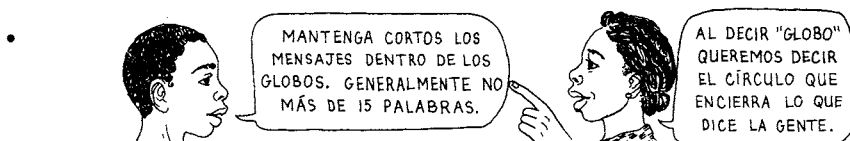
SUGERENCIAS PARA ENSEÑAR CON CUENTOS EN DIBUJOS

(tarjetas relámpago, rotafolios, filminas, monitos o fotonovelas)

- Que el cuento sea sencillo y claro. Ponga énfasis en una o dos ideas principales.
- Asegúrese de que los dibujos y el relato se relacionen con las vidas de la gente local.
- Esfuércese por respetar y basarse en las tradiciones locales.
- Haga que el primer dibujo sea uno que la gente entienda. Si la mayoría de los asistentes no puede leer, empiece con dibujos y no con palabras escritas.



- Cada dibujo debe contar una historia o llevar adelante la historia.
- Use dibujos sencillos, para que el mensaje principal sobresalga claramente. Evite los detalles complicados. Pero haga que todo se vea tan realista como sea posible, especialmente la gente.



- Use algunos dibujos que muestren toda la escena, pero también incluya bastantes vistas de cerca. Estas son buenas para subrayar ideas importantes porque generalmente conmueven a la gente.



- Use colores si es posible, pero hágalos tan naturales como pueda.
- Haga interesante el cuento. Trate de incluir situaciones de felicidad, tristeza, emoción, valor, reflexión, decisiones y acciones para resolver problemas.
- Para las filminas, diapositivas o rotafolios, generalmente es buena idea incluir un guión escrito para basarse en él (para un ejemplo, vea la página 229).

EJEMPLOS DE RELATO
DE CUENTOS EN
ESTE LIBRO



	página
La historia de un niño desnutrido (México)	verídico Intro-7
Chelo y su familia (Por qué este libro es tan político)	verídico Intro-8
La importancia de no saberlo todo	verídico 10
La enseñanza apropiada e inapropiada: dos relatos.	parábolas 28
Ventajas y desventajas de instructores de la misma comunidad	verídico 38
El Salvador que nunca volvió (la necesidad de analizar tareas)	parábola 103
Tres relatos de líderes comunitarios y sistemas de agua potable (Indonesia, México y Bangladesh)	verídico 132
Dos relatos sobre comités de salud	provocan preguntas 189
Los promotores le enseñan al doctor sobre la limpieza	verídico 203
Janaki y Saraswati: un cuento de la India.	se basa en la tradición 263
Dos cuentos de Lardín Gabas, Nigeria. Lombrices en la sangre (equistosomiasis, Bilharzia).	se basa en la tradición 268
Dejar algún tiempo entre cada hijo	analogía 268
El pecho es lo mejor: un cuento en dibujos (Liberia)	analogía 270
La señora Pokta encuentra una solución al paludismo (Nigeria)	imaginario 271
Cómo se contagia la diarrea.	tarjetas relámpago 272
Cómo se contagia la sarna (India)	monitos 273
Una historia policiaca: ¿Quién se robó la mermelada de gualamo?.	abierto 333
Un niño con pulmonía grave (Colombia)	verídico 404
Un parto de emergencia	imaginario 404
Un promotor usa su libro para aliviar un problema que no pudo resolver el médico (México)	verídico 412
El pájaro que se roba el espíritu de un bebé: la prevención del tétano	se basa en la tradición 420
Abdul y Seri: un cuento sobre la rehidratación oral (Indonesia)	imaginario 468
Un plan de nutrición para Tonaville (Africa).	imaginario 499
Atacar los problemas verdaderos: 5 ejemplos de Africa	imaginario 504
La historia de Luis: explorar la cadena de causas	en parte verídico 523
Combatir la explotación al nivel de las aldeas (India)	dibujos 558
Cómo ayudó un relato educativo a los promotores de otra región	verídico 560

Los relatos de esta lista se pueden relatar, leer o contarse por medio de dibujos. Pero los cuentos también se pueden "dramatizar" en forma de sociodramas, teatro y piezas de títeres. Estas formas dramáticas de contar cuentos se discuten en los Capítulos 14 y 27.